

玛雅和菲利普
环球旅行系列

玛雅和菲利普 参观旧金山

AWARD
WINNING
AUTHOR

开心公主号

[意]艾琳卡·鲁特克丝卡 著
[意]康拉德·彻西斯奇 绘
[美]王芃野 译

玛雅和菲利普 参观旧金山

[意]艾琳卡·鲁特克丝卡 著

[意]康拉德·彻西斯奇 绘

[美]王芃野 译



图书在版编目 (CIP) 数据

玛雅和菲利普参观旧金山 / (意) 鲁特克丝卡著 ; (意) 彻西斯奇绘 ; (美) 王芄野译 .

——长春: 吉林美术出版社, 2015. 6

ISBN 978-7-5386-9896-1

I. ①玛… II. ①鲁… ②彻… ③王… III. ①儿童文学—图画故事—意大利—现代 IV. ① I546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 108770 号

吉林省著作权合同登记号 图字: 07-2015-4514 号

First published by: Alina A. Rutkowska, <http://alinkarutkowska.com>. All rights reserved. Arranged through Sylvia Hayse Literary Agency, LLC, Bandon, Oregon, USA and CA-LINK International LLC (www.ca-link.com). Go to www.alinkarutkowska.com to get a children's book in English for FREE!

玛雅和菲利普参观旧金山

【意】艾琳卡·鲁特克丝卡 著 【意】康拉德·彻西斯奇 绘 【美】王芄野 译

出版人: 赵国强

责任编辑: 陈 鸣

特约编辑: 尹春艳

责任校对: 王 岩

美术设计: 杨怡然 李 阳

出版发行: 吉林美术出版社

(吉林省长春市人民大街 4646 号, 电话 0431-86037892, 网址 www.jlmspress.com)

经 销: 全国新华书店

特约经销: 沈阳比佛利文化传媒有限公司

(辽宁省沈阳市青年大街 390 号皇朝万鑫国际大厦 B 座 3317 室, 电话 024-23531168)

印 刷: 沈阳新华印刷厂

开 本: 244mm×244mm 12 开 印张 3.5

版 次: 2015 年 6 月第 1 版

印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000 册

书 号: ISBN 978-7-5386-9896-1

定 价: 15.00 元

版权所有 侵权必究

本书版权法律顾问: 上海市华润律师事务所 丁守明 电话 021-65090320 13381609939

如有印刷质量问题, 请与印刷厂联系调换 电话 024-31255233

作者与出版者 声明

本作品保留所有权利。未经作者许可，本书中的任何部分不可被复制、复印、存储或以任何形式或任何手段——通过图像、电子或机械设备进行传输，包括影印、记录或信息存储和检索系统——除了引用简短的语句进行评论，或其他版权法允许的非商业性用途。如需获取版权许可，请通过以下网站联系作者：www.mayafilippo.com。

玛雅和菲利普虽然看起来年龄很小，但是他们已经到了可以单独旅行的年龄。请在你的父母或监护人的允许下离开家里或船只。

作者和出版者对误用书中内容而导致的行为和后果不负任何责任。

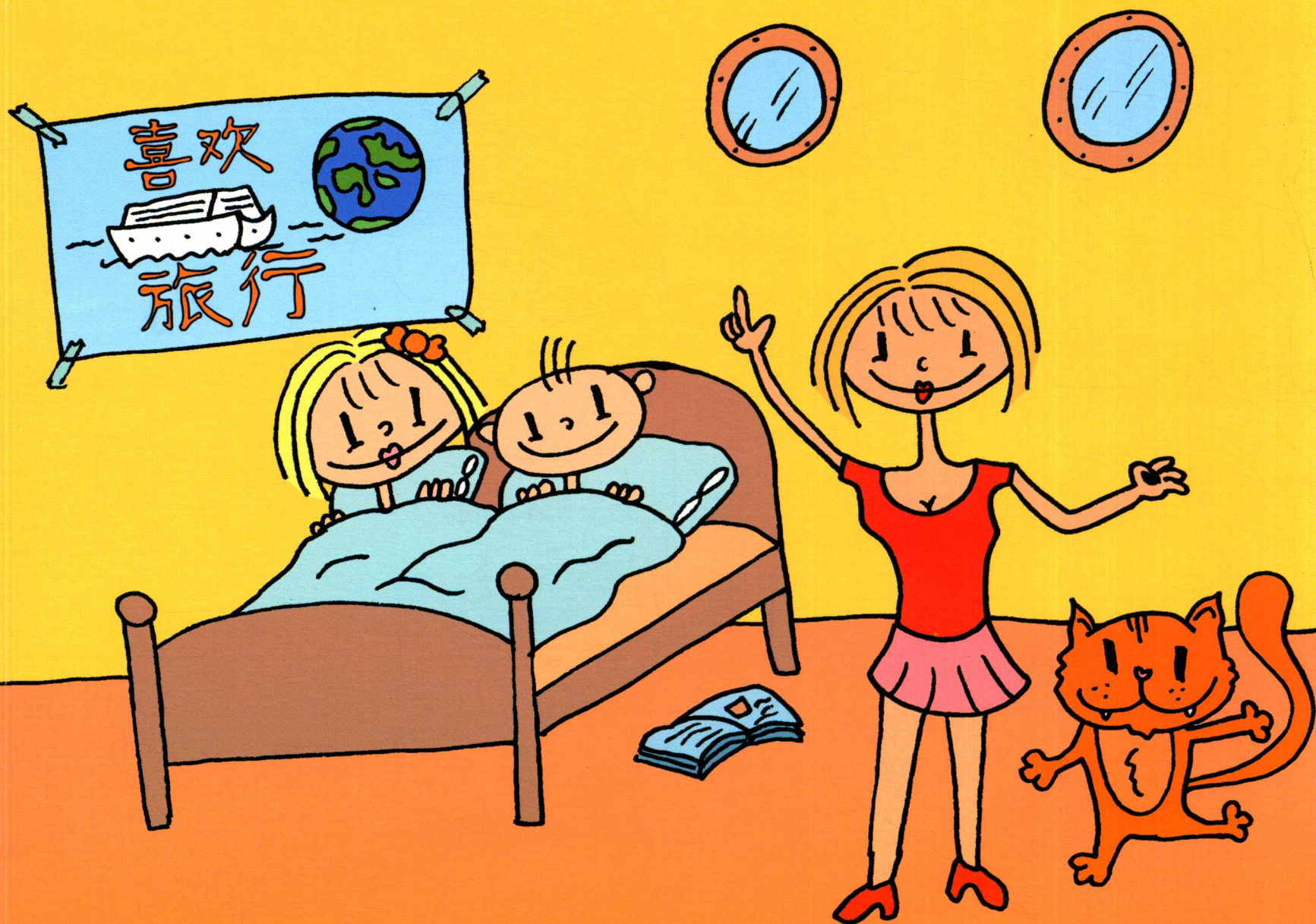
玛雅和菲利普生活在一艘叫作“开心公主”号的漂亮游轮上。他们和他们的父母以及他们的小猫奥赛罗正在一起进行环球旅行。



今天，他们的游轮停靠在旧金山，这是位于美国西海岸的一座城市。



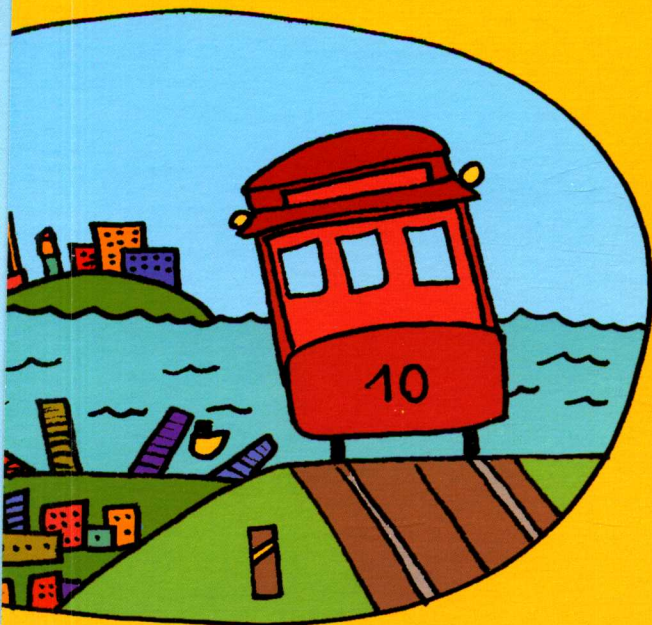
“早上好，孩子们。”玛雅和菲利普的妈妈说，“起床了！今天我们有很多好玩儿的计划呢。”“都有些什么呀？”玛雅问。“嗯，我们可以乘坐有轨电车去市中心，在港口周围散散步，参观一座以前被叫作恶魔岛的监狱，或者去参观一下著名的金门大桥！”



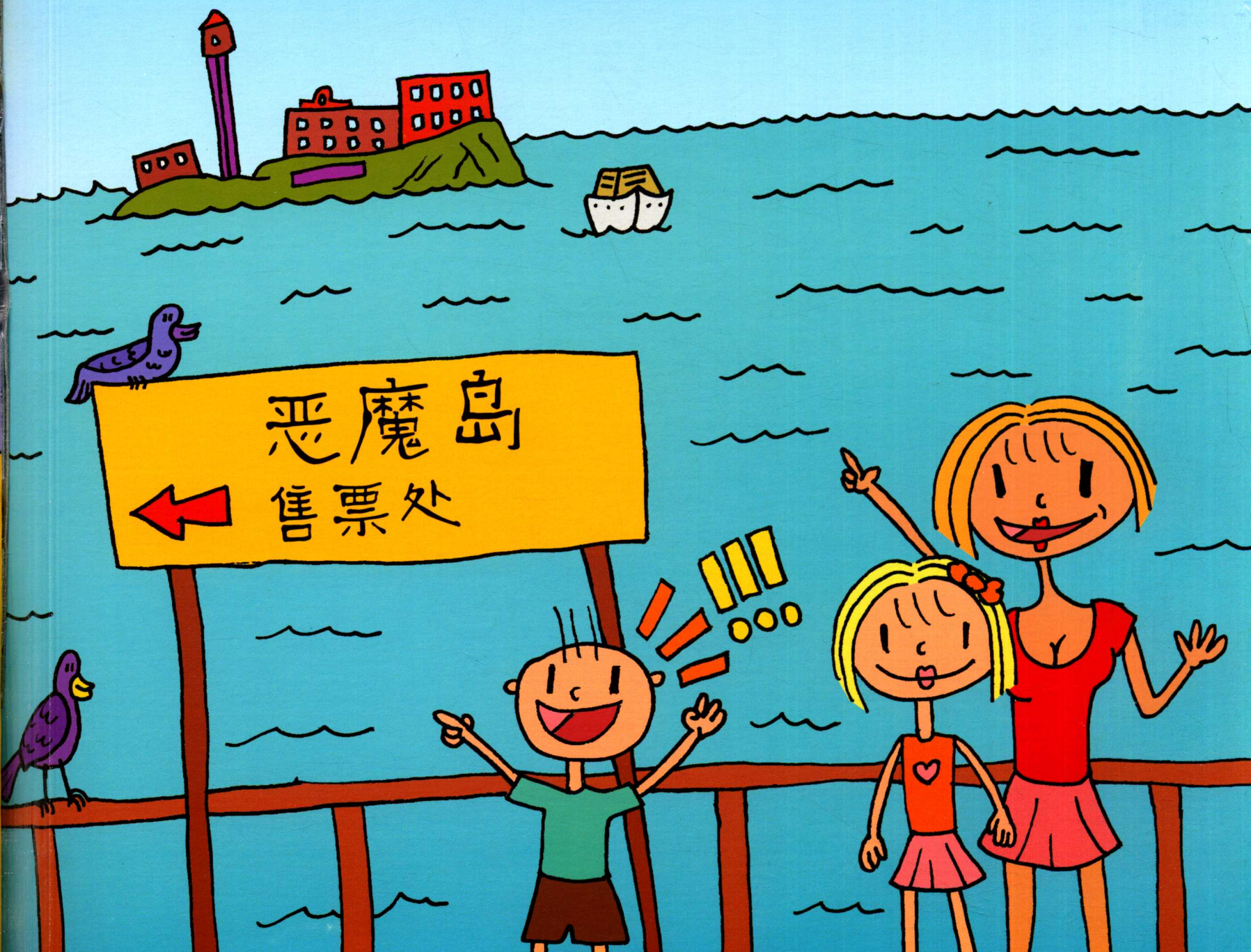
“我想去看监狱！”菲利普兴高采烈地喊道。

“我想去坐有轨电车！”玛雅大声说。

“快准备好！我们尽可能地去参观更多的地方。”妈妈回答说。



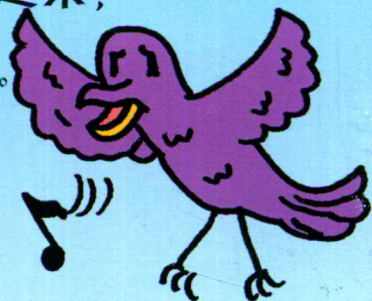
很快，玛雅、菲利普和妈妈下了船。他们走了没几分钟，菲利普就发现了一块指示牌，指示牌上写着：“恶魔岛——售票处。”“瞧啊，妈妈！我们去参观监狱吧！”“它在一座岛屿上，我们必须乘船去那儿。”妈妈说。“太棒了！”菲利普开心地叫起来。



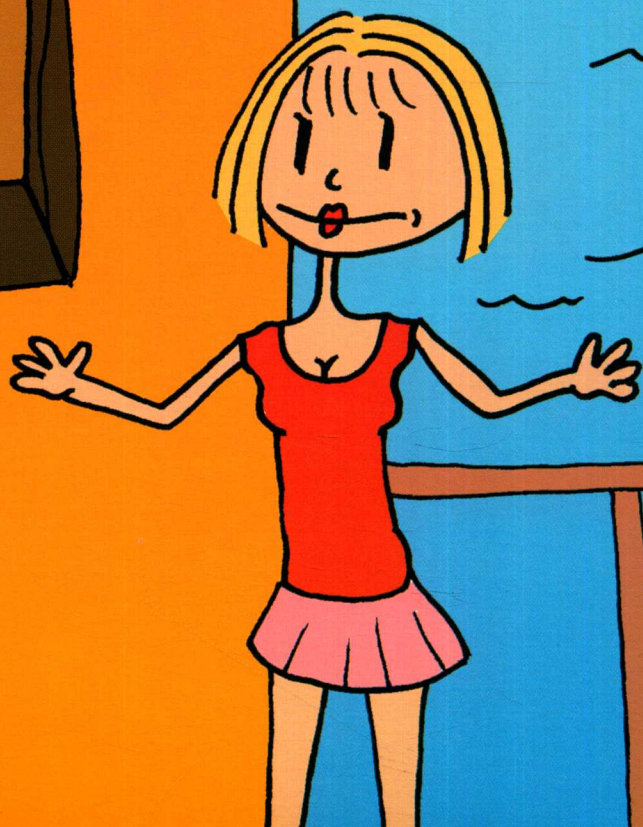
“打扰一下。请问下一班开往恶魔岛的船是几点？”妈妈问道。

“对不起，夫人。今天的票全卖完了。”“噢，不！”菲利普喊起来，

“现在可怎么办啊？”“我们去找点其他的事儿做吧。”妈妈说。



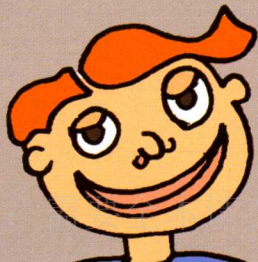
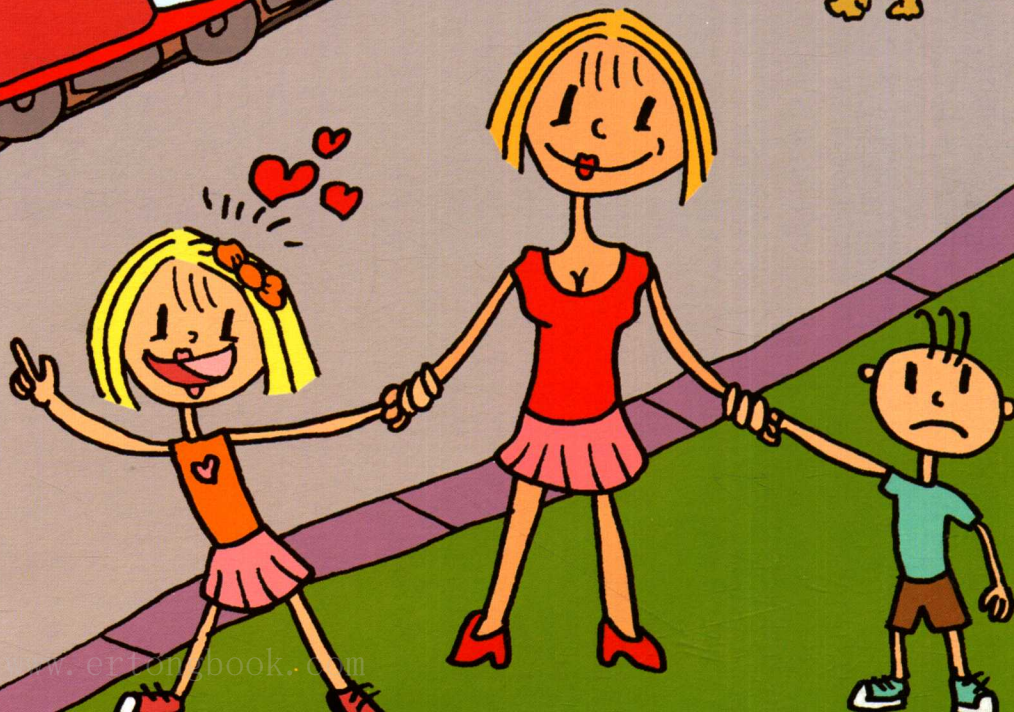
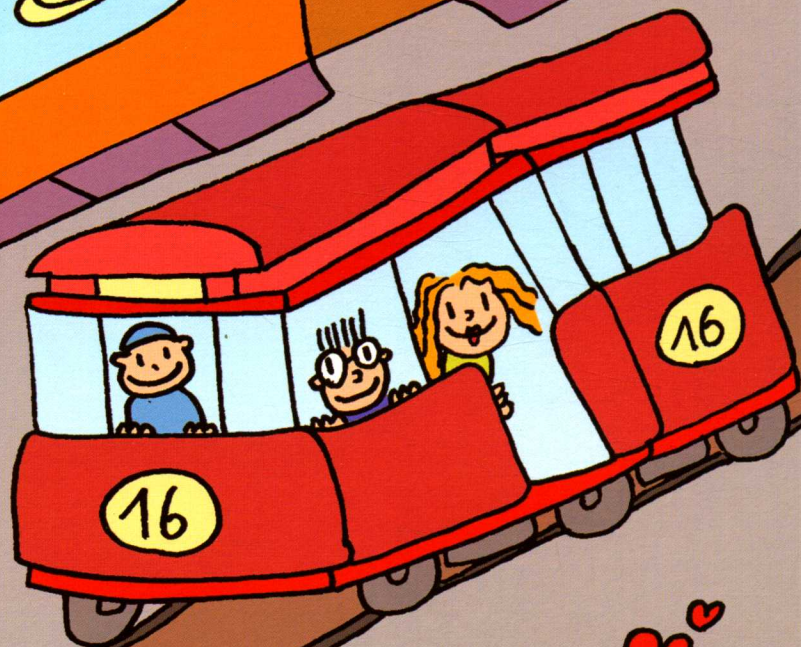
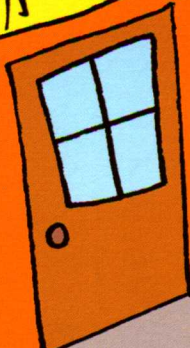
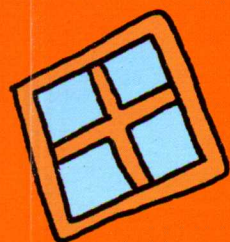
恶魔岛

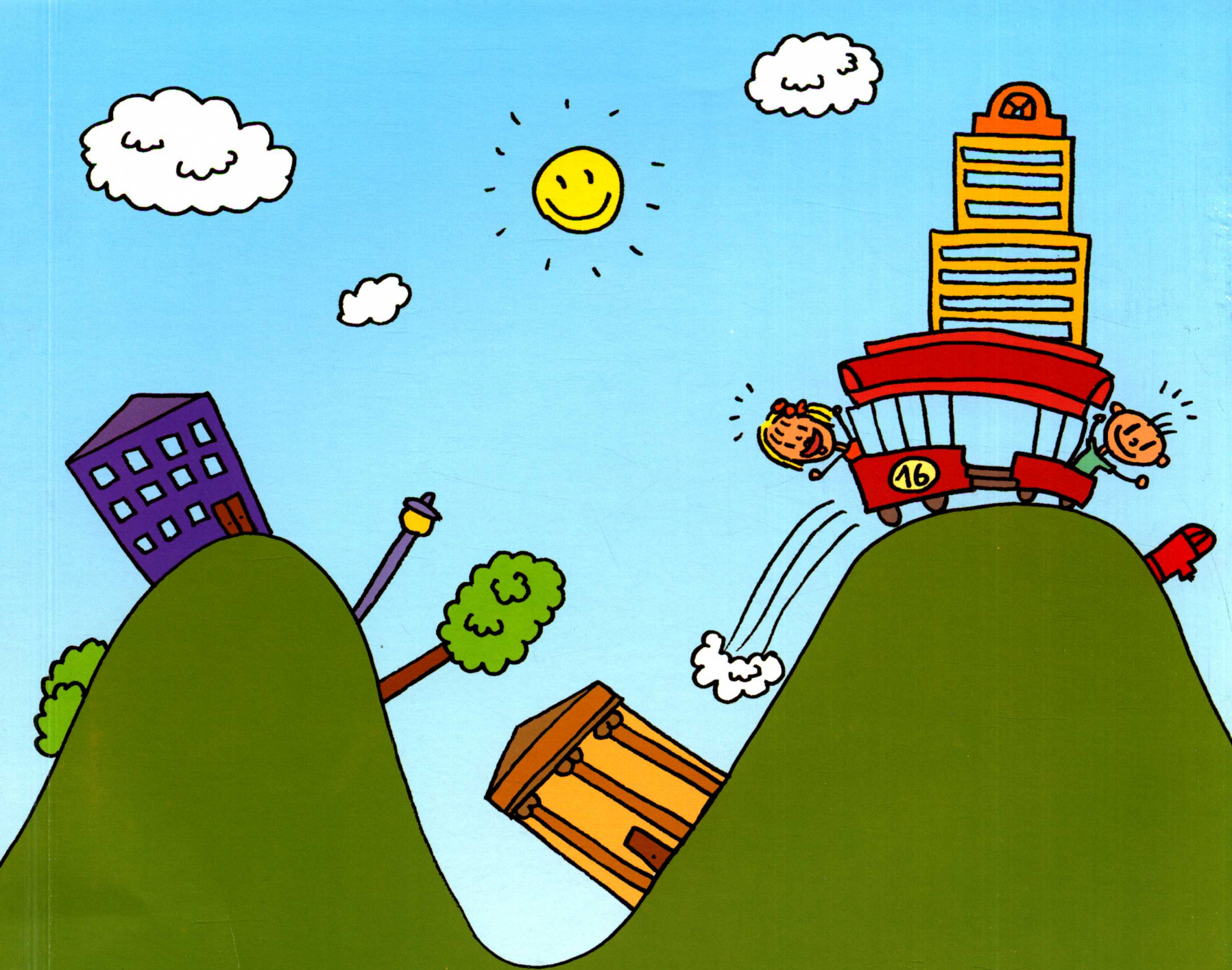


他们走了一段路，看到一辆有趣的巴士。

“看啊，妈妈！这是有轨电车吗？！”玛雅问道。

“对的，就是它！我们上车吧。”





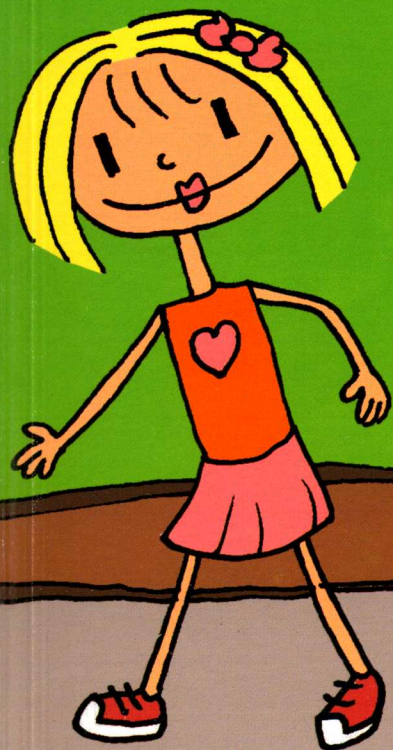
他们买票后就跳上了车。首先，他们上升——上升——上到山上，然后，他们下降——下降——下到山下。

“呦呦！太好玩了！”菲利普大声喊着。

“呦吼！”玛雅兴高采烈地叫着。

“我饿了。”他们下车时，菲利普说。

“我把午餐装好带来了。咱们找个好一点的地方去野餐吧！”
妈妈说道。



“我们坐在这里吧！”菲利普大声说道，
指着一个小木桌，“在这儿野餐太棒了！”
“是挺不错的。”玛雅边说边看了看地图。
“这里叫作芳草地花园。”



他们坐了下来，拿出午餐，可正当菲利普咬着他的三明治时，天却下起了雨。

“噢，不！”菲利普说道，“太糟糕了！”“对我们的野餐来说——很糟糕，”妈妈说，“不过，对这里的植物来说却是一件好事呢！”“这是什么意思啊？”

菲利普问道。他有点被弄糊涂了。“这里一年中大部分的时间都在阳光的照射下，所以下雨时，植物就能获得它们需要的水分。下雨虽然毁了我们的野餐，但它真的不是一件坏事，它能帮助植物更好地生长。”



“幸好我带了一把雨伞，”妈妈微笑着说，“我们去找一个干爽的地方吃午餐吧。”



们走了一会儿，然后看到一个巨型广场，周围到处是摩天大楼咖啡店，甚至还有一个溜冰场！“哇！”玛雅和菲利普吸了一口气。“这里是联合广场，”妈妈说，

“它是旧金山的心脏。”

